

INHALT

Editorial: Aus der Redaktion	3
Veronika Wenzel „Vandaag ze hebben alweer die fout gemaakt“. L2-Status im Erwerb des Niederländischen als L3.....	4
Ute K. Boonen, Sabine Jentges, Henning Meredig Das niederländische Schulsystem aus deutscher Perspektive. Un- terschiede in System und Praxis	28
Dossier: Grenzgebiete – Grensgebieden	
Niederländisch lernen in den Euregios von Aachen bis Emden. Beiträge vom 10. Kolloquium der Fachvereinigung Niederländisch.	
Ingeborg Harmes Van zienaazappelzap naar sinaasappelsap: focus op uitspraak ...	48
Gaby Boorsma & Hendrik Neukäter Woorden, zinnen, tekst: focus op schrijven.....	74
Sabine Jentges & Tina Konrad Landeskunde <i>live</i>: Erkundungen, Exkursionen und Materialpakete für den Nachbarsprachenunterricht	83
Dossier: Matthias Kramer (1640–1729)	
Matthias Hüning Matthias Kramer und seine <i>Holländische Grammatica</i> (1716) ...	94
Heinz Eickmans Matthias Kramers niederländisch-deutsches und deutsch- niederländisches Wörterbuch (1719).	121
Hans Beelen Samen op weg naar de digitale uitgave van Matthias Kramers <i>Neder-Hoog-Duitsch en Hoog-Neder-Duitsch Woorden-boek</i> ...	151

AUS DER PRAXIS – FÜR DIE PRAXIS

Kino im Klassenzimmer – Praxisnahe Potenziale von Spielfilmen im Niederländischunterricht (Dietha Koster, Lukas Urbanek).....	155
College op z'n kop? Taalverwerving Nederlands aan de universiteit in een flipped classroom (Julia Sommer).....	167

MISZELLEN UND BERICHTE

Grenzgebiete – Niederländisch lernen in den Euregios von Aachen bis Emden. 10. Kolloquium der Fachvereinigung Niederländisch.....	176
20. IVN-Colloquium Neerlandicum.....	177
Docentenbijeenkomst universitaire neerlandici uit de Duitstalige landen ..	179
Euregioprojekt <i>Nachbarsprache & buurcultuur</i>	180
„Studientag Niederländisch“ in Nordhorn	182
Lectorenbijeenkomst te Germersheim	183
50 Jahre Bundesgemeinschaft für deutsch-niederländische Kulturarbeit ...	184

BUCHBESPRECHUNGEN

Mathilde Jansen, Nicoline van der Sijs, Fike Van der Gucht, Johan De Caluwe: Atlas van de Nederlandse taal. Editie Nederland – Editie Vlaanderen. (Heinz Eickmans)	187
Theo Janssen / Ann Marynissen: Het Narrenschip in de Lage Landen. (Karl-Heinz Hennen)	190
Koock Boeck voor Juffer Anna ter Braeck van Opgandt Anno 1656: Den 27 Julius. (Hans Beelen)	192
Nicole Lücke / Digna Hobbelink: Lernaufgaben für den Niederländischunterricht. – Digna Hobbelink / Nicole Lücke: Diagnostizieren, Fördern und Evaluieren im kompetenzorientierten Niederländischunterricht. (Stefan Ulrichs)	195
Welkom in de klas!. (Laura Thölking, Martin Krol)	197
Foekje Reitsma: 77 kommunikative Spiele – Wortschatz und Grammatik Niederländisch (Sven Naujokat)	200

NIEDERLÄNDISCHE LITERATUR IN ÜBERSETZUNG

<i>Krieg und Terpentijn</i> oder <i>Der Himmel meines Großvaters?</i> Übersetzungen von Romantiteln zwischen Analogie und Innovation (Heinz Eickmans)	202
Bibliographie: Niederländische Literatur in deutscher Übersetzung 2018 ..	205